

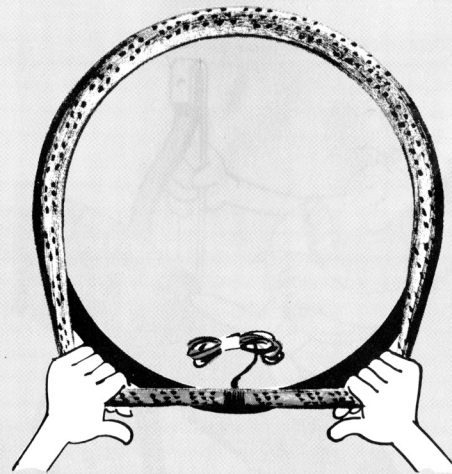
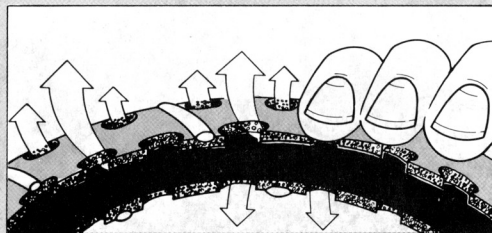
AVUS[®]

**Lenkradhülle
aus
porotherm[®]**

Montageanleitung

Mounting instructions
Instructions de montage
Instrucciones de montaje
Instruções de montagem
Monteringsanvisning

٤ ٢ ٢ ٢ ٢ ٢
تعليمات التركيب



SO EINFACH

Während der kalten Jahreszeit ist die Lenkradhülle auf Zimmertemperatur zu erwärmen. Die Lenkradhülle wird mit der zum Fahrer hin liegenden Schnur aufgezogen; die genarbte Hautseite liegt außen.
Sie ist unter Anspannung über die obere Lenkradhälfte zu ziehen.
Das untere Teil muß mit den Fingerflächen und nicht mit den Fingerspitzen aufgezogen werden, da sonst die Lochungen einreißen können.

IT'S SO EASY:

In winter the steering wheel glove should be warmed to room temperature. Pull the glove into position with the cord facing the driver. The roughened skin side must face outwards. Apply tension and pull over the upper section of the glove. The lower section must be pulled into place with the inside of your fingers and not with the fingertips, otherwise the holes may tear.

C'EST TRÈS SIMPLE!

Pendant la saison froide, on portera la gaine de volant à la température d'une pièce chauffée. La gaine sera montée sur le volant de telle sorte que le cordon apparaisse face au conducteur; la partie grenée étant dirigée vers l'extérieur.
Elle sera posée sur la partie supérieure du volant et ensuite tirée vers le bas.
La partie inférieure de la gaine doit être montée, les deux mains étant complètement engagées, et non pas par les extrémités des doigts seulement, ce qui risquerait de déchirer les perforations.

ES TAN FÁCIL

Durante el invierno la envuelta del volante ha de calentarse a la temperatura ambiente. La envuelta del volante se aplica encontrándose

la cuerda frente al conductor. La flor se halla en el exterior.
Poner estirándola sobre la mitad superior del volante.
La parte inferior debe colocarse con el interior de los dedos y no con las puntas de los dedos, puesto que en caso contrario podrían rasgarse las perforaciones.

É TÃO FÁCIL!

A capa do volante deverá ser aquecida à temperatura ambiente durante as estações frias do ano. A capa será colocada mantendo o cordão pendurado em direção do condutor. O lado com estrias fica para o lado de fora. Espichar, com tenção, pela secção superior do volante.
A parte inferior deverá ser espichada com a parte interna dos dedos e não com a ponta dos dedos porque, em caso contrário, poderão, ser ocasionadas aberturas nos orifícios.

SÅ HÄR ENKELT ÄR DET!

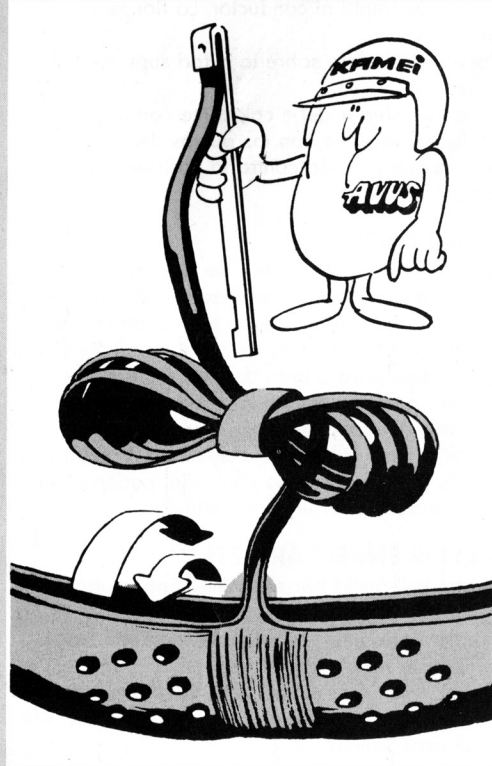
Under kall årstid bör rathöljet värmas upp till rumstemperatur. Drag upp höljet på ratten så att bandet ligger mot föraren; den narvade sidan utåt. Drag på det stramt först på övre rathalvan. Undre delen dras sedan på med insidan av fingrarna ej med fingerspetsarna, för att hålen inte skall rivas sönder.

簡単に出来る!

冬の場合にはこのハンドル・カバーをまず室内温度にあたためて下さい。ハンドル・カバーを開き、付属のひもをハンドルの下の位置にくるようにします。親指をカバーの外側にくるように持ち、ハンドルの上部からカバーをかけて引張ります。
カバーの下部を引張る際に、決して爪先でやらないように。カバーの小穴が破れるおそれがありますから。

غلاف عجلة القيادة في منتهى السهولة

في الفصل البارد من السنة يجب تدفئة الغلاف الى درجة حرارة الغرفة . يوضع الغلاف حول عجلة القيادة بحيث يكون حبل التثبيت في اتجاه السائق والناحية المحببة للخارج . يشد الغلاف على النصف الاعلى لعجلة القيادة . يجب شد النصف الاسفل بالاصابع نفسها وليس بأطراف الاصابع حتى لا تتمزق الثقوب .



D

So ist die Lenkradhülle richtig aufgezogen.

Ränder überlappen lassen und Schnur zwischen den
Lochungen stramm, unter starker Dehnung, herumwickeln!

Unter der letzten (und vorletzten) Windung zurück.

Schnur strammziehen und kurz abschneiden. Das Ende
verschwindet automatisch.

GB

That is the accurate mounted cover.

Stretch lace firmly and wrap tightly around wheel
as shown.

Under the last winding insert pin as shown (repeat
operation on the next to last winding).

Stretch lace and cut short. The end will automatically
disappear.

F

De cette façon, la gaine est correctement
montée. Les bords doivent se recouvrir selon
les flèches.

Effectuer le recouvrement des bords en enroulant et
tendant fortement le cordon tout autour de la gaine entre
les rangées de perforations.

Revenir en arrière en repassant, avec le cordon,
sous la dernière et l'avant-dernière boucles.

Tendre le cordon et le couper à ras. L'extrémité disparaît
automatiquement.

E

Así está colocada correctamente la envuelta
del volante. Los bordes deben solaparse tal
y como representado.

Hacer que se traslapan los bordes y enrollar el cordón
alrededor del volante entre las hileras de perforaciones,
alargándolo fuertemente al tensarlo.

Efectuando el último enrollamiento ha de introducirse
el pasador tal y como representado (repita la operación
en el penúltimo enrollamiento).

Estirar la cuerda y cortarla corta. El extremo desaparecerá
automáticamente.

P

Assim a capa está bem colocada
- as margens deverão estar sobrepostas.

Deixar as margens sobrepostas, enrolando o cordão,
entre os furos, esticando-o fortemente.

Na (penúltima) última volta volver em sentido
contrário.

Espicar bem o cordão e cortar deixando um
pedaço pequeno.
- A parte final desaparece automaticamente.

S

Så här är rathöjlet riktigt pådraget. Kanterna
skall gå över varandra så här.

Låt kanterna överlappa varandra och linda bandet
hårt under kraftig töjning kring ratten mellan hålen.

För bandet in under sista (och näst sista) lindningen.

Drag åt bandet stramt och skär av det kort.
Änden försvinner automatiskt.

J

このようにハンドル・カバーをま
ず開いて下さい。
カバーのふちが二重になるように。

ふちを二重にかさねるようにし、
ひもを強く引きのぼして小穴のあいて
いる中間にまきつけます。

ここでまきははじめにもどってきま
した。

ひもを穴に二~三度通してきちん
と引張ります。それから出ている
部分をねもとで切り取ります。
切り取った後、根元はひとりでに
引っ込んでしまいます。

SA

أولاً : هذا هو الوضع السليم للغلاف حول عجلة القيادة
تفتي الاطراف على بعضها هكذا .

ثانياً: تطابق الأطراف على بعضها البعض ويلف الحبل بين الثقوب
مع شدته بقوة حتى يتعدد بدرجة كبيرة أثناء ذلك .

ثالثاً : يلف الحبل في الاتجاه العكسي تحت اللفة الأخيرة
(وقبل الأخيرة) .

رابعاً : يشد حبل التثبيت بقوة ويقطع .
تختفي نهاية الحبل تلقائياً تحت الغلاف .